

Mi yemalel

D'après le site: <https://www.e-talmud.com/textes-importants/content/mi-yemalel>

« **Mi Yemalel** » est une chanson très connue de 'Hanouka. L'auteur de ce chant, Menaché Ravina, était un pionnier sioniste. Beaucoup de pionniers sionistes se considéraient comme les continuateurs des Maccabées. Ils mettaient en avant que c'est leur propre effort et leur détermination qui avaient permis aux Maccabées de réussir en terre d'Israël.

Mi yemalel

mi yemalel gvourot Yisrael,
otan mi yimné ?
hen be'khol dor yakoum ha'gibor
go'el ha'am.
Shm'a !
ba'yamim ha'hem ba'zman ha'zé
makabi moshi'a u'fodé,
u've'yameynu kol 'am Yisrael
yitakhed , yakum ve'yiga'el.

מי ימלל

מי ימלל גבורות ישראל
אותן מי ימנה
הן בכל דור יקום הגבור
גואל העם.
שמע !
בימים ההם בזמן הזה
מכבי מושיע ופודה,
ובימינו כל עם ישראל
יתאחד, יקום ויגאל.

Qui racontera ?

*Qui racontera les hauts faits d'Israël,
Qui les comptera ?
Voici qu'à chaque génération se lève un héros
Qui sauve le peuple.
Écoute !
En ces jours en ces temps
Maccabi sauve et libère,
Et de nos jours tout Israël
S'unira, se lèvera et sera sauvé.*